

PROLAB

RUS Русский



REF Set droite 1700222-001
REF Set table 1700224-001
REF Set gauche 1700223-001

CE

BenA

SWITZERLAND

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

Содержание

Описание	Страница
Тип	4
Ассортимент поставляемых продуктов	4
Доукомплектация	5
Условия окружающей среды	5
Символы	5

Ввод в эксплуатацию

Важно	6
Меры безопасности	6
Соединения	6
Виды и функции соединителей	7
Установка	8-9

Технические данные

7

Эксплуатация

Обзор	10
Описание приборов управления	10
Описание индикации	11
Коды ошибок	11
Возвращение на исходную позицию	10

Насадка/смена инструмента

Открытие зажима бора	12
Заккрытие зажима бора	12

Уход за наконечником и мотором

Разборка и чистка	12
Смена тефлонового уплотнения	13
Монтаж	13

Профилактическое обслуживание

Сервис	14
Применение	14
Информация	14
Чистка и дезинфекция PROLAB (наконечник и прибор управления)	14

Общие положения и гарантия

Общие положения	14
Рекомендации	14
Условия гарантии	14

Адреса

15

Описание
Тип

Стоматологический лабораторный прибор, состоящий из прибора управления, педали и наконечника с безугольным мотором. Этот прибор управления имеется в трёх моделях: настольная модель с ножной педалью и две модели с управлением при помощи колена, слева или справа. Регулировка скорости вращения между 1000 и 50 000 об/мин с цифровой индикацией и показателем направления вращения. Контрольная лампочка загорается при перегреве электроники или наконечника.

**Ассортимент
поставляемых
продуктов**

	PM PROLAB REF 1600430	Педаль PROLAB REF 1600440	Кабель PROLAB REF 1600431	Крепёжное устройство для прибора управления REF 1301220
Прибор PROLAB с управлением справа Set REF 1700222-001	X		X	X
Прибор PROLAB - настольная модель Set REF 1700224-001	X	X	X	
Прибор PROLAB с управлением слева Set REF 1700223-001	X		X	X



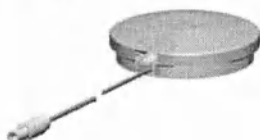
Прибор PROLAB
Управление при
помощи колена справа
REF 1600437-001



Прибор PROLAB
Настольная модель
REF 1600438-001



Прибор PROLAB
Управление коленом слева
REF 1600441-001



Педаль PROLAB
REF 1600440-001



PM PROLAB
REF 1600430-001



Кабель PROLAB
REF 1600431-001



Гаечный ключ 8 мм
REF 1000011-001



Элемент для смены
тефлонового уплотнителя
REF 1000012-001



Элемент для смены
тефлонового уплотнителя
REF 1000013-001



Подставка для PM
REF 1301575-001



Крепёжное устройство
для прибора управления
REF 1301220-001



тефлоновое уплотнение
REF 1301274

Описание

Доукомплектация



тефлоновое уплотнение
REF 1301274-010



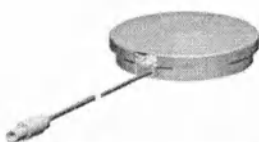
Носовая часть
REF 1301294-001



Крепёжное устройство
для прибора управления
REF 1301220-001



Подставка для PM
REF 1301575-001



Педаль PROLAB
REF 1600440-001



PM PROLAB
REF 1600430-001



Кабель PROLAB
REF 1600431-001

Условия окружающей среды

- Эксплуатация: температура: +10°C до +40°C
Относительная влажность воздуха: 30% до 80%, включая конденсацию
Давление воздуха: 700 кПа до 1060 кПа
- Транспортировка и хранение: условия окружающей среды на срок не более 15 недель
Температура: -25°C до +70°C
Относительная влажность воздуха: 10% до 100%, включая конденсацию
Давление воздуха: 500 до 1060 кПа

Символы



Присоединение защитных
проводников



Переменный ток



Прибор типа BF



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасное
электрическое напряжение



ВНИМАНИЕ! Обратите внимание на
сопроводительные документы



Охрана окружающей среды и
директивы уничтожения использо-
ванных приборов: Уничтожение
использованных приборов и/или
повторное использование материа-
лов должно производиться в соот-
ветствии с существующими
предписаниями.



Движение в заданном направлении



Движение в заданном направлении
до упора

Пуск в эксплуатацию



Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо прочитать инструкцию по применению, чтобы избежать неправильного использования и прочих повреждений. За дальнейшими разъяснениями обращайтесь в Ваше представительство фирмы Bien-Air SA.



Опасность электризации:

Ни при каких обстоятельствах не открывать прибор, подключённый к сети.

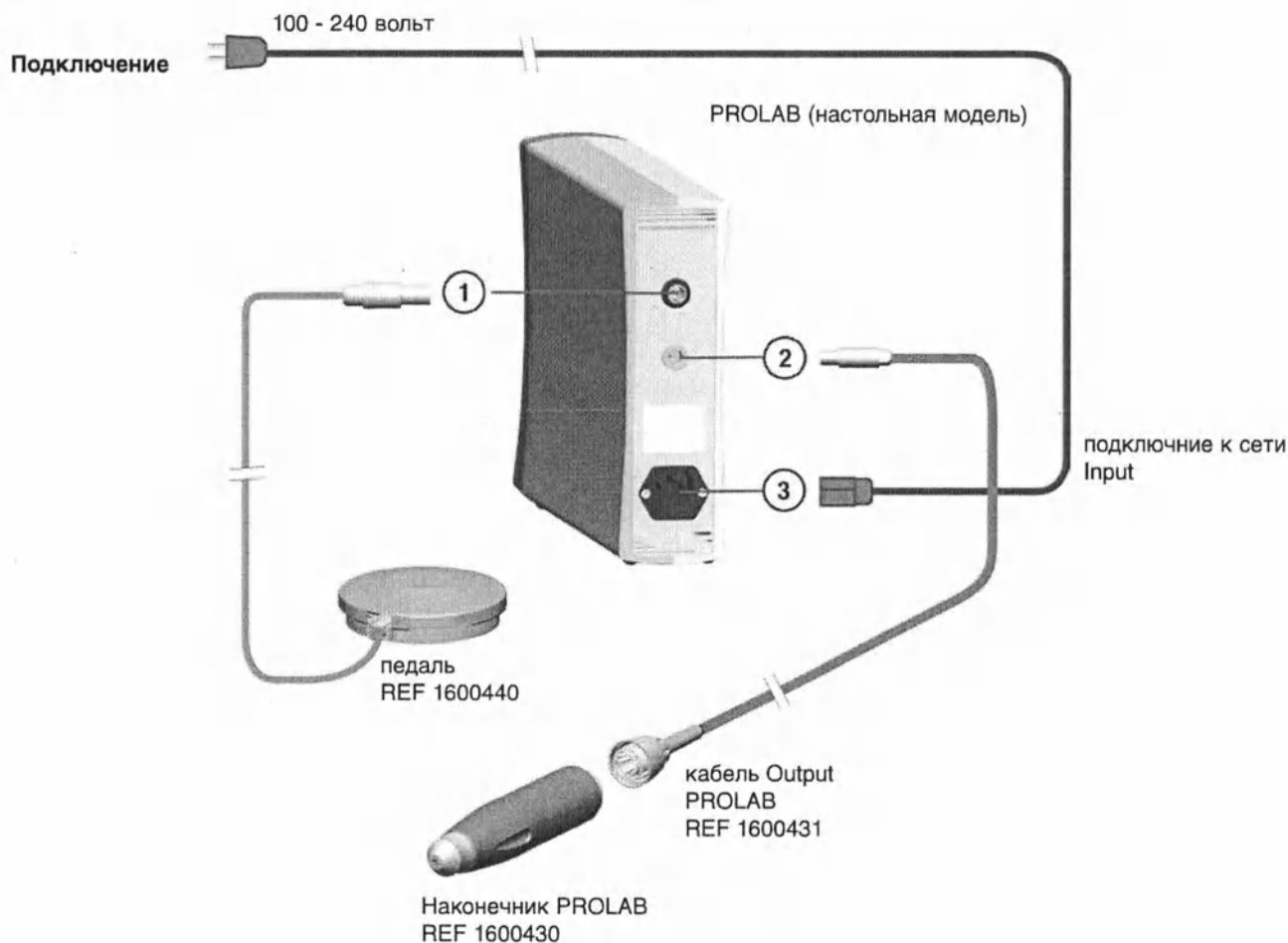
Меры безопасности

Только использование прибора по назначению с допущенными инструментами в соответствии с инструкцией по применению гарантирует бесперебойное функционирование и защищает ваше оборудование.

- Перед каждым пуском контролируйте угловую скорость
- Соблюдайте максимальную допустимую скорость для инструментов (в соответствии с данными производителя)
- Применяйте защитные стёкла

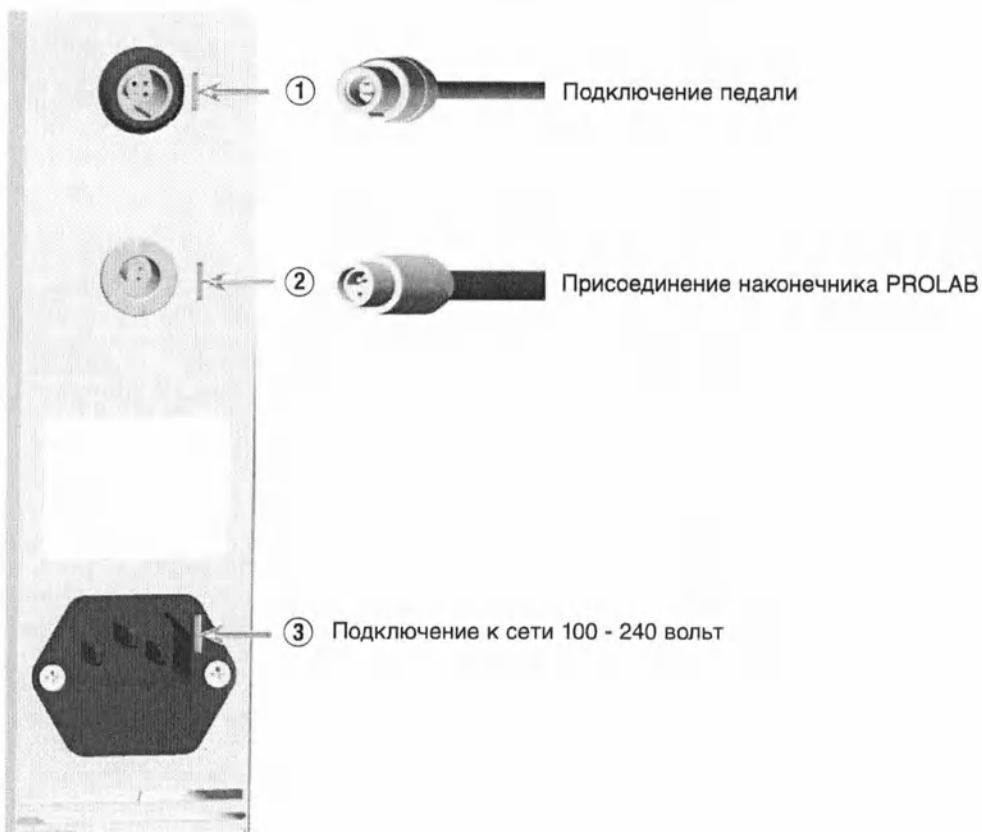
При использовании прибора не надлежащим образом возникает опасность травм. Кроме того могут возникнуть повреждения материала и оборудования на основании:

- Поломка вала инструмента
- Выпадение инструмента из зажима
- Разрушение или раскалывание инструмента



Ввод в эксплуатацию

Вид и функция
соединителей



Технические данные

Классификация	В соответствии с нормами 98/37/CE по машинам
Питающее напряжение	100 - 240 вольт
Частота	50 – 60 герц
Скорость вращения	1000 - 50 000 об/мин
Передаточное отношение - наконечник-мотор	1:1
Тип бора в соответствии с ISO 6360/1	Ø 2,35 мм, Тип 2, длина макс. 44,5 мм/ код 4
максимальная мощность	170 Вт
Вращающий момент	80 Н/см
Электромагнитная совместимость	EN 61000-6-1, EN 61000-6-3
Безопасность	EN 60335-1
Размеры корпуса (L x B x H)	92 x 232 x 306 мм
Вес корпуса	2,5 кг
Размеры наконечника (Ø x L)	27 x 148 мм
Вес наконечника	215 г
Вес наконечника с кабелем	365 г
Вес педали	372 г

PROLAB снабжён защитой от перегрева электроники и наконечника.

Ввод в эксплуатацию

Настольная модель

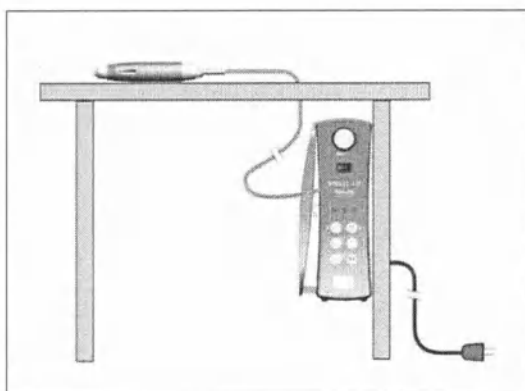


Установка

Лабораторная система PROLAB устанавливается в зависимости от модели:

- Установка на столе с ножной педалью.

Управление справа



Установка

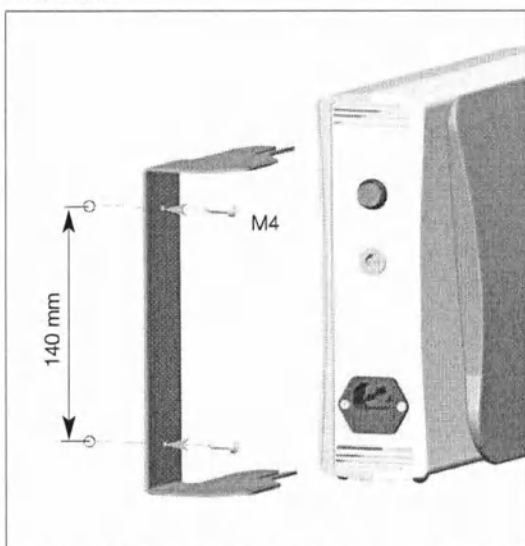
Лабораторная система PROLAB устанавливается в зависимости от модели:

- Установка сбоку при управлении правым коленом

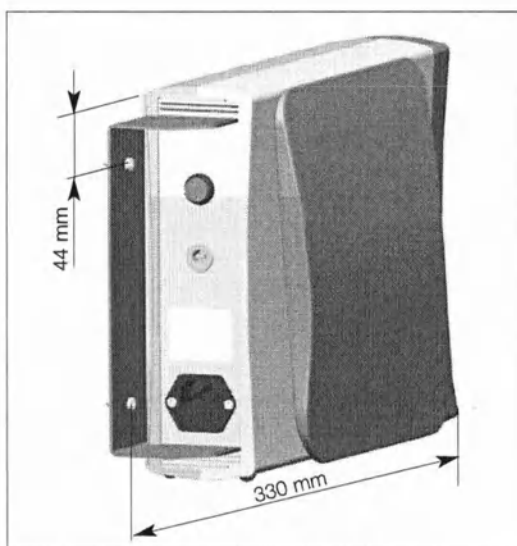
Внимание:

При установке сбоку учитывайте минимальные размеры

Вид сзади:



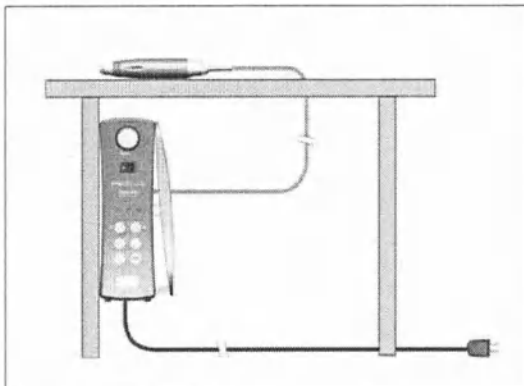
Крепёжное устройство прикрепить к столу двумя шурупами



Вдавить прибор PROLAB в крепёжное устройство

Ввод в эксплуатацию

Управление
слева



Установка

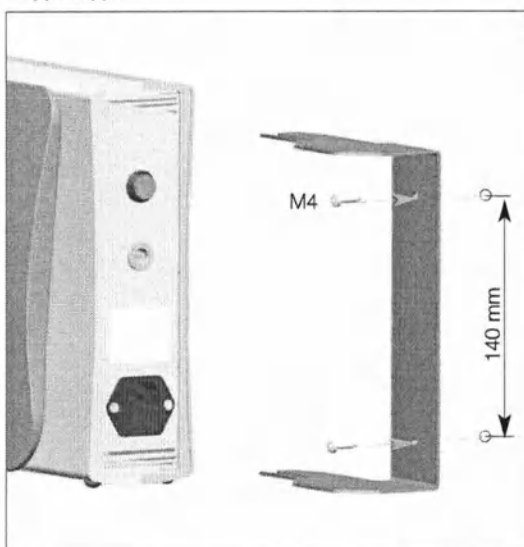
Лабораторная система PROLAB устанавливается в зависимости от модели:

- Установка сбоку при управлении левым коленом

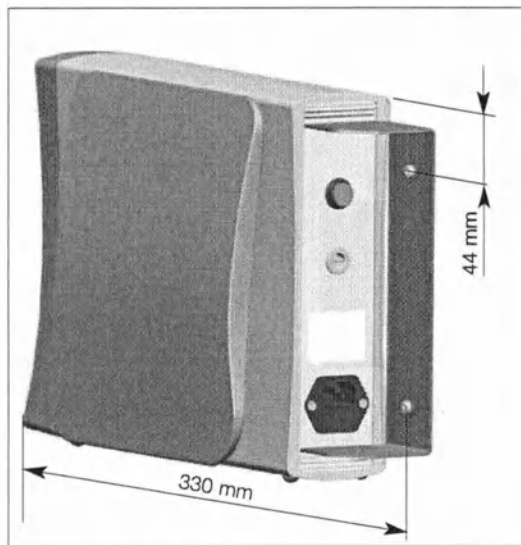
Внимание:

При установке сбоку учитывайте минимальные размеры

Вид сзади:

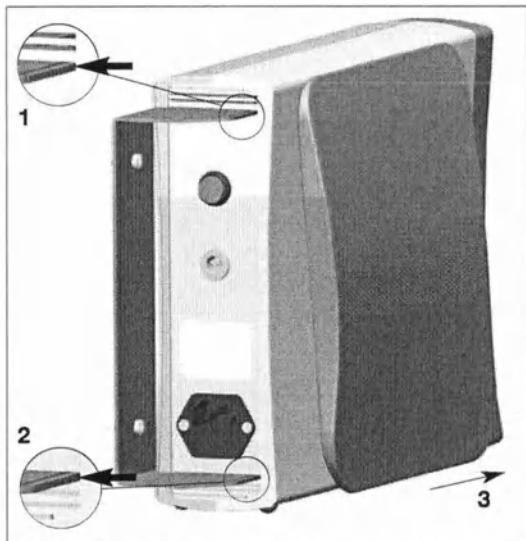


Крепёжное устройство прикрепить к столу двумя шурупами



Вдавить прибор PROLAB в крепёжное устройство

Снятие прибора



Для снятия прибора с крепёжного устройства нажмите одновременно на верхний (1) и нижний (2) зажим и потяните PROLAB вперёд.

Эксплуатация

Обзор При включении PROLAB система проверяет все режимы эксплуатации и функции прибора, а также наличие мотора (PM).

 Этот символ указывает на наличие клавиши.

Регулировка скорости поворотным регулятором

ON/OFF

Индикация: перегрев электроники

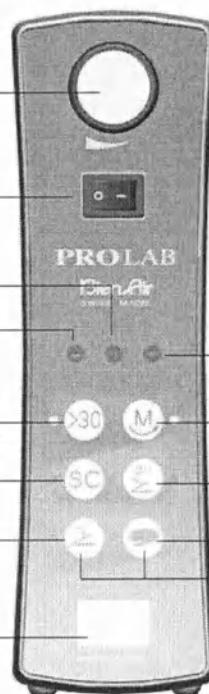
Индикация: перегрев мотора

 Функция высокоскоростного режима, макс. 50 000 об/мин

 Функция постоянной скорости вращения (ТЕМПОМАТ)

 Режим безступенчатого управления с помощью педали

Цифровая индикация



Индикация: проверка наличия мотора при включении

 Функция переключения направления вращения мотора

 Режим вкл./выкл. посредством педали

 Режим вкл./выкл. вручную посредством рифлёной ручки

RESET (Возвращение на исходную позицию)
В течение 2 секунд нажимать на обе кнопки.

Описание системы управления

 **Функция высокоскоростного режима.**
Активация функции нажатием кнопки в течение 1,5 секунд. Если эта функция не активирована (цифровая индикация отключена), максимальная скорость вращения составляет 30 000 об/мин. Нажатием кнопки можно довести скорость до макс. 50 000 об/мин.

 **Функция SC: Speed Cruise.**
Регулировка постоянной скорости (ТЕМПОМАТ). Функционирует только с прогрессивной регулировкой скорости с помощью педали. Эта функция заносит в память скорость вращения через 2 сек. +/- 3000 об/мин. После занесения в память скорости мигает СИД.

 **Режим управления скоростью вращения с помощью педали.**
В состоянии покоя цифровая индикация показывает максимальную, устанавливаемую поворотной ручкой исходную скорость. В состоянии работы цифровая индикация показывает действительную скорость мотора. Может быть соединено с 'SC', '>30' и 'M'.

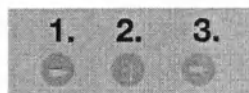
 **Функция изменения направления вращения мотора.**
Активация функции нажатием кнопки в течение 1,5 секунд.

 **Режим ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) с помощью педали.**
Педаль функционирует как выключатель ON/OFF. Остановка и включение мотора производится с помощью нажатия на педаль. В состоянии покоя цифровая индикация показывает максимальную, устанавливаемую поворотной ручкой исходную скорость. В состоянии работы цифровая индикация показывает действительную скорость мотора. Может быть соединено с '>30' и 'M'.

 **Режим ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) вручную с помощью рифлёной ручки.**
Позволяет работу без педали. В состоянии работы цифровая индикация показывает действительную скорость мотора. Мотор включается только после того, как поворотная ручка будет установлена на минимум. Может быть соединено с '>30' и 'M'.

Эксплуатация

Описание
индикации ошибок



1. Перегрев мотора

Мотор останавливается, если внешняя температура наконечника превышает допустимую. Цифровая индикация начинает сигнал обратного счёта (99 до 1), что позволяет пользователю определить необходимое время охлаждения мотора. Этот контроль производится при каждой остановке мотора более, чем на 2 секунды. Нажатием на педаль в течение этого времени останавливается измерение, и снова мотор включается.

2. Перегрев электроники

Описывает все проблемы, связанные с неисправностью электроники или коротким замыканием. Цифровая индикация показывает код ошибки, с помощью которого можно определить причину сбоя. Коды ошибки см. ниже.

3. Включение прибора и наконечника

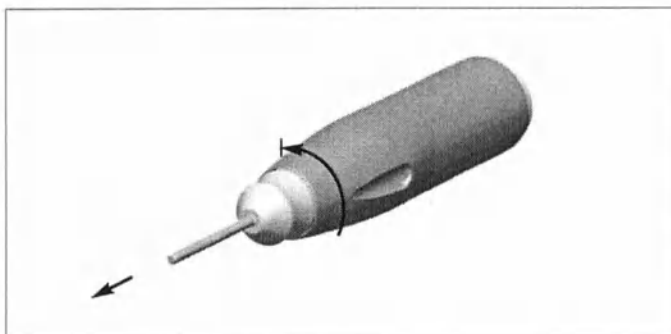
При включении прибора программа контролирует наличие и работоспособность мотора. Если мотор не подключен: СИД мигает и цифровая индикация показывает E6. Если мотор не функционирует надлежащим образом: СИД горит и цифровая индикация показывает E7.

Коды ошибки	E0:	Неисправность электроники
	E2:	Исходное напряжение электроснабжения слишком высокое Необходим ремонт прибора управления (заменить сетевой прибор)
	E3:	Исходное напряжение слишком низкое Необходим ремонт прибора управления (заменить сетевой прибор)
	E4:	Мотор заблокирован Закрыть зажимное устройство инструмента. Если проблема не устраняется, починить наконечник
	E6:	Мотор отсутствует Подключить мотор и нажать на функцию Reset. Если проблема не устраняется, починить наконечник или кабель
	E7:	Внутренняя неисправность мотора Управление наконечника
	E9:	Потеря данных в ЭПЗУ Ремонт прибора управления

Рекомендуем обращаться по всем вопросам ремонта к вашему поставщику или непосредственно на фирму Bien-Air Dental SA.

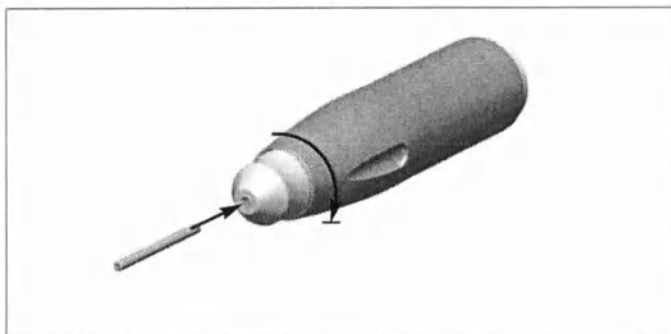
Насадка/смена инструмента

Открытие
зажимного
устройства



Повернуть деталь наконечника в сторону, указанную стрелкой, пока зажимное устройство не окажется полностью открытым.

Закрытие
зажимного
устройства



Насадить или заменить инструмент.

Повернуть деталь наконечника в сторону, указанную стрелкой, до щелчка.

Внимание: При неправильном закреплении инструмента возможно серьёзное повреждение зажимного устройства

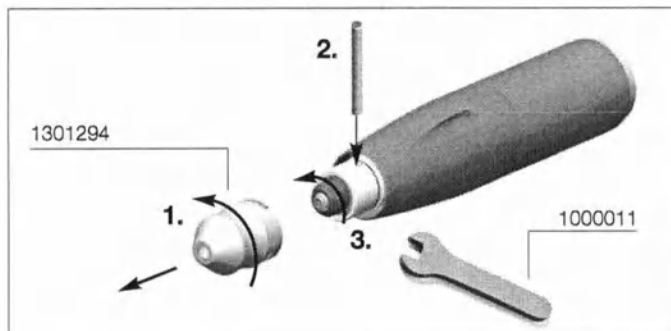
Уход за наконечником и мотором



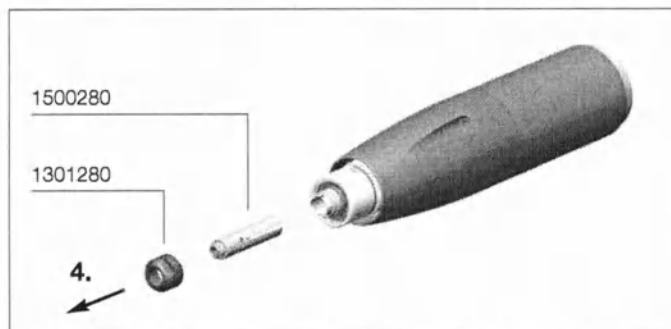
Перед выполнением профилактических работ вытащить штепсель из розетки или отделить оборудование, чтобы на наконечнике не было напряжения.

Наконечник чистить минимум один раз в неделю. При невыполнении этого требования возможно, что скопившиеся загрязнения в зажиме повлияют на надлежащее крепление инструмента.

Чистка



1. Снять переднюю часть REF 1301294
2. Заблокировать вал концом инструмента или валом такого же диаметра.
3. Отвинтить 8-миллиметровым гаечным ключом



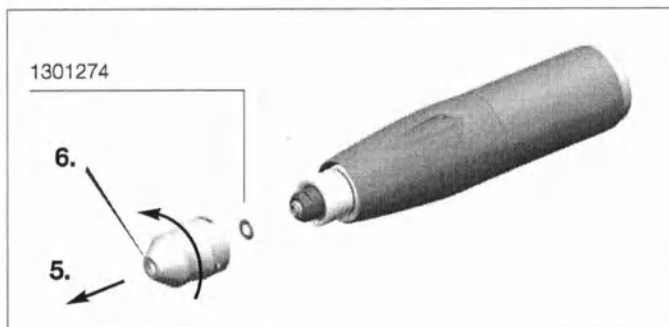
4. Детали, которые необходимо почистить, демонтировать и почистить наконечник.

Внимание:

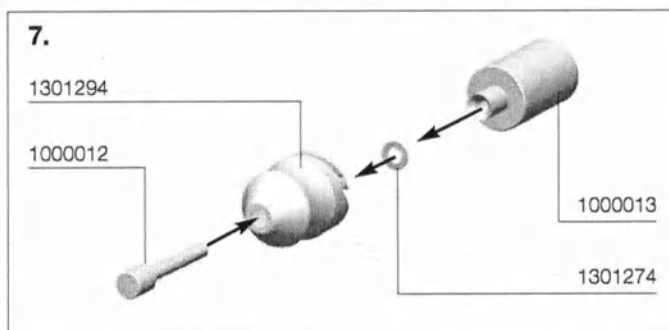
Никогда не очищать наконечник сжатым воздухом! Применяйте кисточку или щётку. Никогда не вводите моющие средства.

Уход за наконечником и мотором

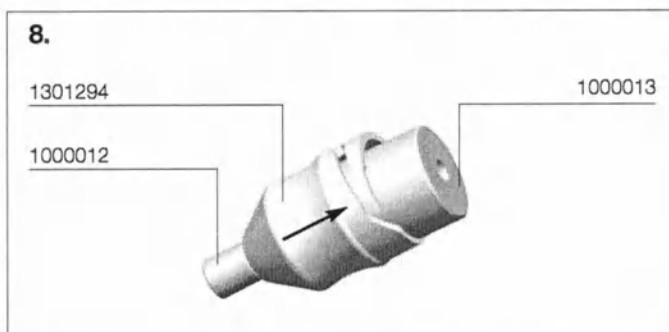
Смена тефлонового уплотнения



5. Демонтировать переднюю часть REF 1301294.
6. Вынуть тефлоновое уплотнение REF 1301274 остроконечным инструментом.

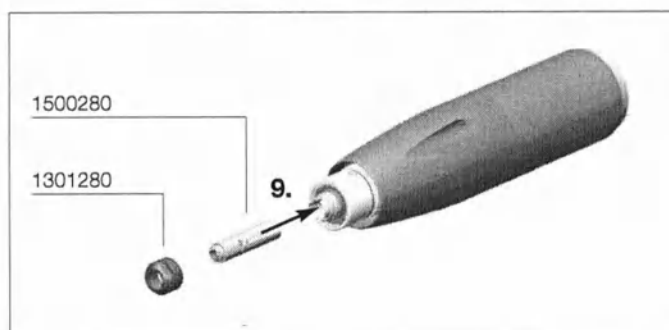


7. Ввести деталь REF 1000012 в переднюю часть REF 1301294.
- Новое тефлоновое уплотнение REF 1301274 надеть на валик REF 1000012.

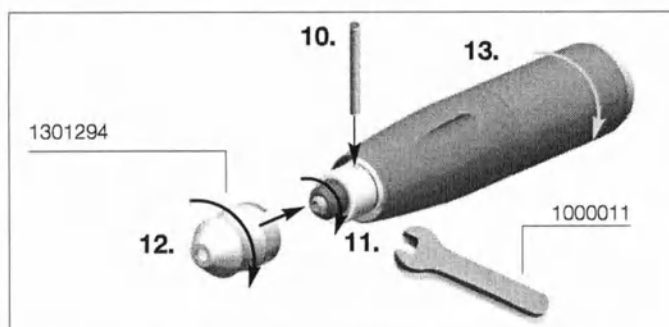


8. - Соединить с деталью REF 1000013 и прижимать обе части друг к другу.
- Прижимать переднюю часть REF 1301294 к детали REF 1000013 пока не раздастся щелчок.
- Деталь REF 1000012 удалить, прижимая для этого переднюю часть к детали REF 1000013.

Монтаж



9. Смонтировать детали и при необходимости заменить цангу REF 1500280.



10. Заблокировать вал концом инструмента или валом такого же диаметра.
11. Закрутить 8-мм гаечным ключом REF 1000011.
12. Переднюю часть REF 1301294 смонтировать и затянуть.
13. Закрепить цангу, чтобы заблокировать инструмент.

Профилактическое обслуживание

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. Рекомендуем обращаться по всем вопросам ремонта или проверки к вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental SA. Bien-Air Dental SA призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального применения.

Информация

Технические характеристики, рисунки и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне данной инструкции.

Общие положения

Инструмент должен использоваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, рабочей гигиены и профилактики несчастных случаев. Исходя из данных требований, обслуживающий персонал должен:

- Использовать полностью исправные рабочие инструменты. В случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу. В этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental SA.
- Использовать продукт исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, избегать заражений при использовании изделия.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразный анестетик)

Рекомендации

Используйте только продукты по уходу и запчасти фирмы Bien-Air Dental SA. Использование других продуктов или запчастей может привести к потере гарантии на инструменты.

Гарантия

Гарантийные обязательства

Фирма Bien-Air Dental SA предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления.

Действие гарантии начинается с указанной в счёте даты покупки.

- Срок гарантии для всех приборов - 12 месяцев
- Срок гарантии для электрических микромоторов серии PROLAB Basic, а также для микромотора, встроенного в наконечник PROLAB - 24 месяца.

В случае обоснованных претензий фирма Bien-Air Dental SA или её авторизованный представитель обеспечивает ремонт или бесплатную замену изделия. Любые другие требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения ущерба, не принимаются.

Фирма Bien-Air Dental SA не отвечает за дефекты, повреждения и их последствия, возникшие в результате:

- чрезмерного износа
- неправильной эксплуатации
- несоблюдения правил эксплуатации, монтажа и ухода
- необычных химических, электрических и электролитических воздействий
- неправильного подсоединения электричества

Гарантия не распространяется на компоненты из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется, если неполадки или их последствия появились по причине несанкционированных вмешательств или изменений изделия неавторизованными лицами.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием копии счёта или транспортной накладной. На документах должны быть отчётливо указаны дата покупки, номер изделия и номер серии.

Адреса

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental

Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental

17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone s1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental

63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental

Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China

北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室

Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien-Air on Internet: www.bienair.com

OPTIMA MX®

RUS Инструкция по эксплуатации



REF Set 1700047-001

CE
0120

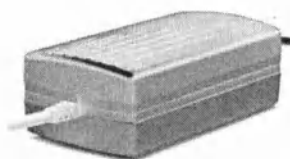
Ben Air
SWISS MADE

OPTIMA MX®

Set REF 1700047-001



1 OPTIMA MX®
with touch screen
REF 1600459-001



1 Voltage
100 - 240 Vac / 50 - 60 Hz
32 Vdc / 5 Vdc / 2 m (78.74 in)
REF 1301109-001



1 stylus
REF 1300134-010



1 Micromotor MX®
REF 1600375-001



1 B4VX hose, grey
11 mm (0.43 in), 1.8 m (70.87 in)
REF 1600428-001

Options Supply tube for OPTIMA MX®, to be installed on the unit if it is not equipped with a 4-hole pipe. Must be installed by a qualified person.



4VLM Ø 11, with integral exhaust,
4-hole connector with electrical socket.
Grey silicone hose, 1.7 m (66.92 in)
REF 1600097-001

•: 4-hole connection and
•: 4 electric
Light



Pack of 5 bulbs, for
micromotors
REF 1500007-005



Light

Символы



Соединение с корпусом (земля)



Ступенчатая регулировка



Переменный ток



Материалы могут быть утилизированы



Прибор типа BF



Электрические или электронные материалы
для вторичной переработки



ВНИМАНИЕ! Опасное напряжение



Указание на соответствие нормам CE с
номером названной организации



4-канальное гнездо с 4-польным
электросоединением



4-канальное гнездо

подсветка



ВНИМАНИЕ! См. приложенные документы



Опасность получения травм. Не подставлять
пальцы к вращающимся частям

Содержание

Описание	Страница
Объем поставки (Set comprising REF 1700047-001)	3
Опции (Option)	3
Легенда символов	4
Основной принцип и функции	6
Технические данные	6
Условия окружающей среды	6
Установка	
Важно	7
Обзор установки	7
Соединения	8
Монтаж	9
Эксплуатация	
Обзор индикации - высокоскоростной режим	10
Обзор индикации - низкоскоростной режим	11
Описание программы	12 – 15
Индикация ошибок	16
Экономичный режим работы дисплея	16
Standby	16
Устранение дефектов	16
Техобслуживание и уход	
Ремонт	16
Назначение	16
Информация	16
Чистка	16
Общие положения и гарантия	17
Предостережение	18-19-20
Предварительно установленная конфигурация памяти (Default configuration of memories)	22
Предварительный выбор (Preset)	23

OPTIMA MX®

Описание

Основной принцип и функции OPTIMA MX® является новой концепцией, созданной специально для упрощения и выполнения стоматологических операций. Эта единственная в своём роде система задаёт новые масштабы в деле удобства эксплуатации и позволяет экономить место. OPTIMA MX® позволяет выполнять с помощью только двух наконечников операции в областях от реставрации до эндодонтии, обеспечивая при этом оптимальные условия безопасности, благодаря встроенному ограничителю крутящего момента. Соединение с безщёточным мотором и наконечниками посредством быстросменяемого переходника обеспечивает быстрый разъем инструмента для стерилизации. OPTIMA MX® имеет сенсорный экран, показывающий все важные информационные данные. Наряду с прочими новшествами OPTIMA MX® отличается большим разнообразием позиционирования.

Технические данные

**OPTIMA MX®
REF 1600459-001**

Напряжение	32 в / 5 в
Макс. потребляемая мощность	150 Вт / Ва
Электромагнитная совместимость в соответствии с IEC 601-1-2.	
Класс изоляции	II, тип BF
Тип защиты	IP X 1 (защита от вертикально падающих капель)
Размеры (Д x Ш x В)	190 x 110 x 90 мм
Вес	800 г

Условия окружающей среды

- Эксплуатация: температура: +10°C до +40°C
Относительная влажность воздуха: 30% до 80%, включая конденсацию
Атмосферное давление: 700 гПа до 1060 гПа
- Транспортировка и хранение: условия окружающей среды на срок макс. 15 недель
Температура: -18°C до +70°C
Относительная влажность воздуха: 10% до 100%, включая конденсацию
Атмосферное давление: 500 гПа до 1060 гПа

**Система электроснабжения
REF 1301109-001**

Входное напряжение	от 100 в до 240 в, номинальное напряжение 115/230 в
Частота на входе	50 Гц до 60 Гц
Входной ток	макс. 2,0 а при 100 в или 1,0 а при 250 в
Выходная мощность	60 Вт (постоянно) / 130 Вт (кратковременно)
Входной предохранитель	2 x 3.15 А
Размеры (Д x Ш x В)	180 x 95 x 63 мм

Условия окружающей среды

Рабочая температура	0°C до +40°C
Температура хранения	-20°C до +85°C
Высота	0 до 3'048 м
Относительная влажность воздуха	5% до 95%, без конденсации

Установка

Важно



Перед установкой внимательно прочитайте, пожалуйста, эту инструкцию по эксплуатации. Отключите подачу воды и электричества. Включить снова только после полной готовности системы к эксплуатации. Внимание! Для соблюдения норм IEC 601-1-2 учитывайте правильное прохождение проводки в системе (изгибы, складки, отрезки и т.д.) и пользуйтесь только приложенным к системе трансформатором. Для соблюдения условий гарантии необходимо подойти к установке этого прибора с величайшей тщательностью. Выполняйте все необходимые инструкции.



Опасность получения травм. Не подставлять пальцы к вращающимся частям.

**Обзор
установки**



100 - 240 в

Система электроснабжения



OPTIMA MX®



1 3 2

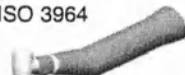


ВХОД



Наконечники с подсветкой или без подсветки. Соединение типа E в соответствии с ISO 3964

CA 1:5L



CA 1:1L



ВХОД
4-канальный
распределитель, подача
воздуха и воды от
системы



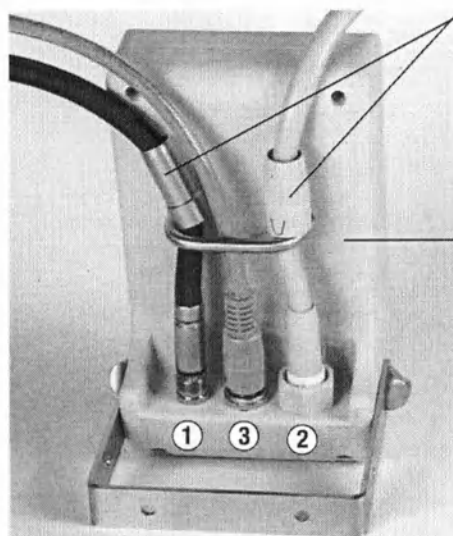
Микромотор MX®

ВЫХОД
Шланг B4VX
Быстросменяемый переходник

OPTIMA MX®

Установка

Типы соединений
и функции

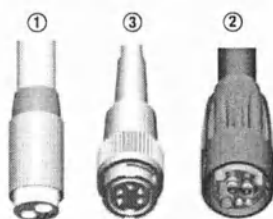


Первый шаг:

Отодвинуть назад резьбовую муфту
и вставить переходник

Второй шаг:

Вернуть муфту в исходное положение
и завинтить её.



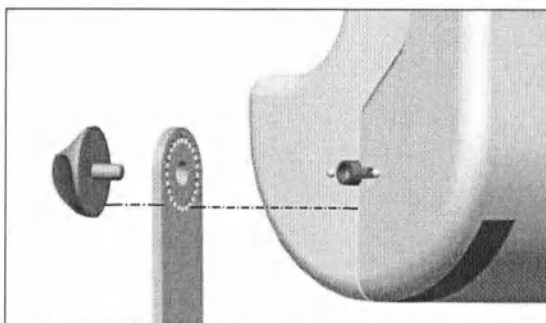
- ① 4-канальный распределитель,
подача воздуха и воды от
системы
- ② Быстросъемное соединение,
тип В Выход для шланга B4VX
и микромотора MX®
- ③ Источники напряжения 32 В
постоянного тока и 5 В
постоянного тока, вход от
системы электроснабжения

Установка

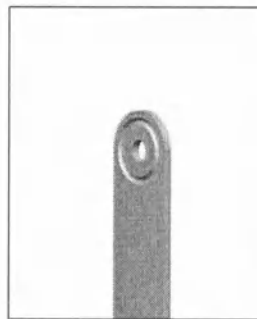
Крепление Благодаря удобному монтажному хомуту дисплей легко устанавливается на различные позиции и прибор крепится с его задней стороны, с нижней части (вертикально) или сбоку.



Защёлкивающийся конец хомута закрепить зажимной гайкой на левой стороне прибора. Гладкий конец хомута закрепить другой гайкой на правой стороне. Для установки дисплея ослабить зажимную гайку на мин. 2 оборота и противоположную гайку на мин. 1/2 оборота.

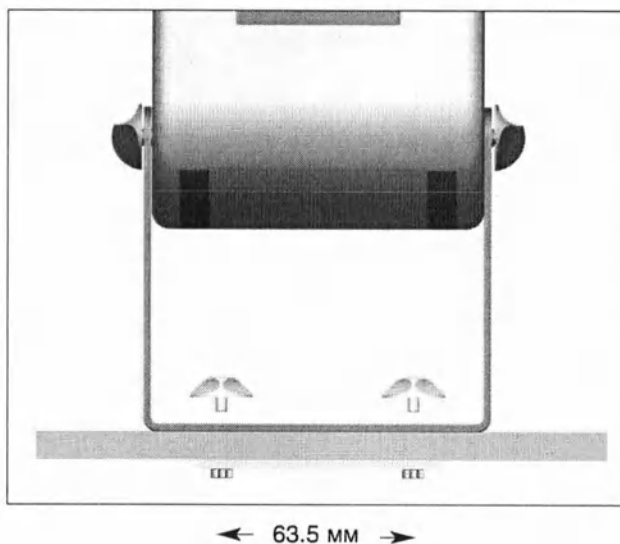


Конец монтажного хомута с позиционным
остановом.



Конец монтажного хомута с гайкой:
без позиционного останова.

15°- останов



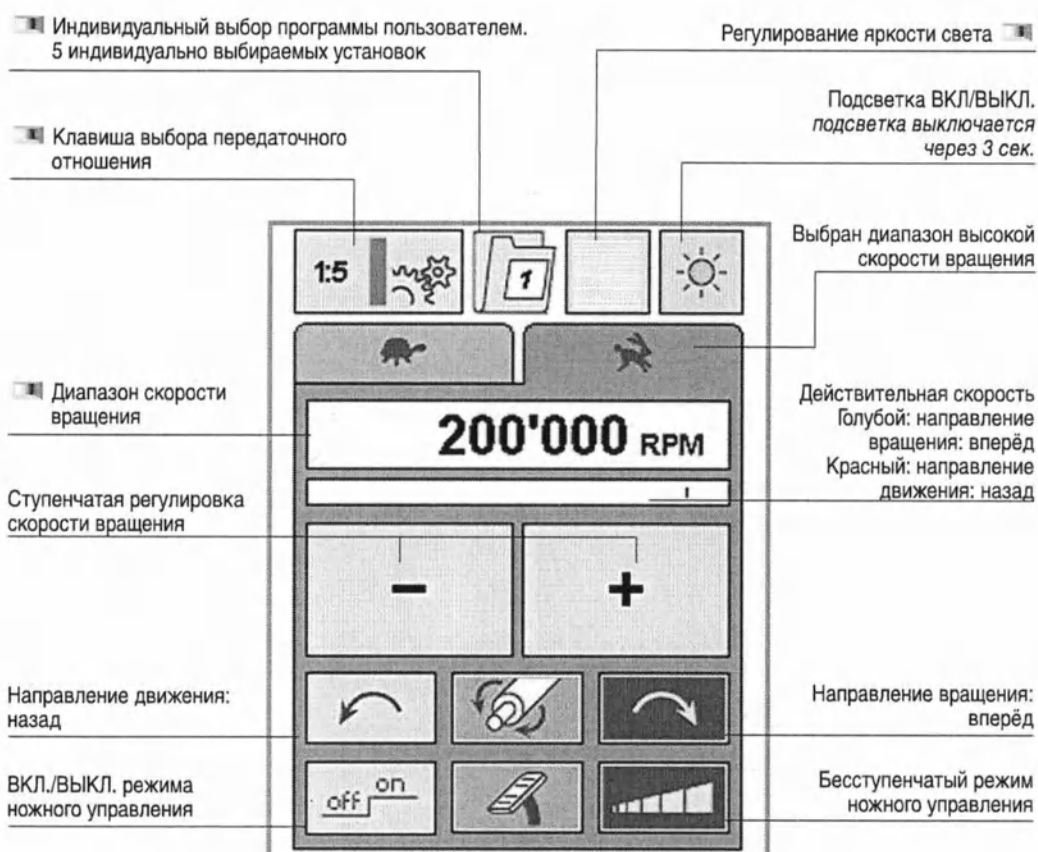
Эксплуатация



Обзор индикации - в высокоскоростном режиме (Стоматологический кабинет)

Высокоскоростной режим обеспечивает эксплуатацию мотора в диапазоне скорости вращения от 100 до 40 000 об/мин. Панель управления с сенсорным дисплеем: Задать желаемую функцию координатным карандашом.

■ Этот символ означает функции панели управления для вызова меню выбора. См. стр. 12 и последующие страницы.



Примечание:

- При перегрузке микромотора МХ® по мощности индикация скорости вращения переходит в красный сектор. При необходимости система электроснабжения OPTIMA МХ® автоматически снижает крутящий момент, чтобы предотвратить перегрев мотора. Для восстановления полного крутящего момента дать мотору несколько секунд прокрутиться холостую или выключить его.

Эксплуатация



Aperçu - Basses vitesses (endodontie)

В низкоскоростном режиме мотор может работать на скорости от 100 до 40 000 об/мин, при этом можно выбирать между режимами работы: автореверс (назад) и автофорвард (вперёд). Каждый раз при выборе режима «автофорвард» в окошке появляется прошедшее время от 0,5 до 3,5 секунд. Панель управления с сенсорным дисплеем: Задать желаемую функцию координатным карандашом.

- Этот символ означает функции панели управления для вызова меню выбора. См. стр. 12 и последующие страницы.

Индивидуальный выбор программы пользователем.
5 индивидуально выбираемых установок

Регулирование яркости света

Клавиша выбора передаточного отношения

Выбран низкий диапазон скорости вращения

Диапазон скорости вращения

Ступенчатая регулировка скорости вращения

Режим работы «автореверс» ВКЛ/ВЫКЛ
Как только бор встречает сопротивление, происходит автоматическая смена направления вращения. При переключении на режим работы «автореверс» крутящий момент устанавливается вначале на 10%.

В режиме «автофорвард» на часах появляется выбранное время вместо «ВКЛ»
При переключении на режим работы «автореверс» крутящий момент устанавливается вначале на 10%.

Подсветка ВКЛ/ВЫКЛ.
подсветка выключается через 3 сек.

Действительная скорость
Голубой: направление вращения: вперёд
Красный: направление движения: назад

Выбор крутящего момента
Ручка-регулятор в процентах или мНм. При переключении на режим работы «автореверс» крутящий момент устанавливается вначале на 10%.

Режим работы «автореверс» ВКЛ/ВЫКЛ
Как только бор встречает сопротивление, происходит автоматическая смена направления вращения. Время устанавливается в диапазоне от 0,5 до 3,5 сек.

Направление движения: назад

Направление вращения: вперёд

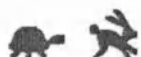
Примечание:

- При чрезмерной нагрузке микромотора MX® индикация на дисплее крутящего момента и скорости вращения высвечивается красным. При необходимости система управления OPTIMA MX® автоматически редуцирует крутящий момент, чтобы избежать перегрева мотора. Для восстановления полного крутящего момента дать мотору несколько секунд прокрутиться вхолостую или выключить его.
- При переключении режима с «автореверс» на «автофорвард» происходит изменение направления вращения.

Выключение режима работы с запросом подтверждения:

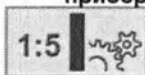
- Выключение режима «автореверс»
- Выключение режима «автофорвард»

Эксплуатация

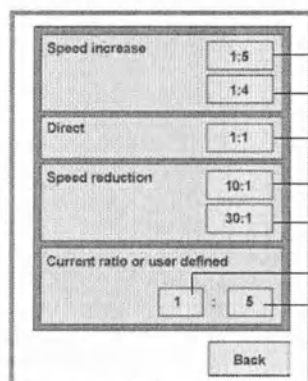


Описание программы

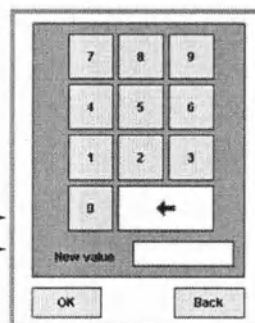
Подключённый прибор



Задать символ.
На дисплее появляется:

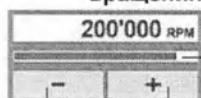


Стандартные
регулируемые
параметры



Выбранное
пользователем
передаточное
отношение:
- Нажать на ОК для
подтверждения
заданного
параметра

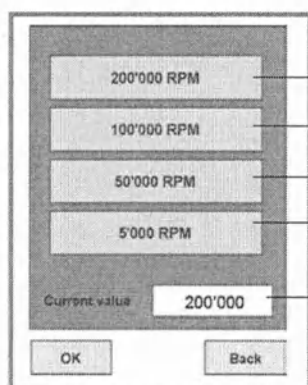
Диапазон скорости вращения



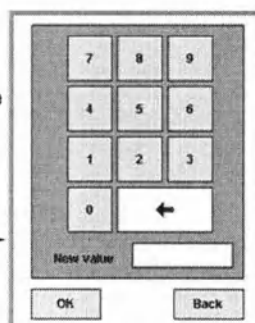
Кнопки регулирования
скорости вращения

Индикационное окно,
переключаемое с
голубого на красное при
смене направления
вращения.

Задать число.
На дисплее появляется:



Стандартные
регулируемые
параметры



Выбранная
пользователем
скорость вращения:
- Нажать на ОК для
подтверждения
заданного
параметра

Примечание:
Изменять парамет-
ры в зависимости
от выбранного
углового конеч-
ника.

Эксплуатация

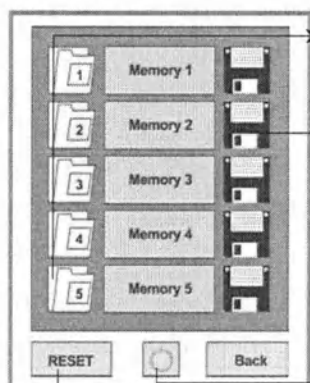


Режим работы Описание программы

Предварительная установка



Задать символ. На дисплее появляется:



Изменить / показать предварительную установку:

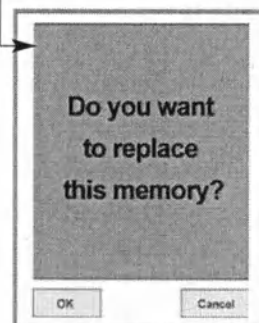
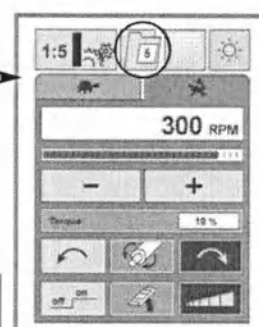
- Выбрать область памяти
- На дисплее появляется:

Изменить и занести в память предварительную установку:

- Сначала задать параметры для крутящего момента/скорости вращения/подсветки
- Нажать кнопку, соответствующую желаемой области памяти.
- На дисплее появляется:
- OK -> изменённые параметры установлены

Экономический режим работы дисплея:

- Режим эксплуатации мотора заблокирован.
- Экран переходит в «экономичный режим»
- При прикосновении к дисплею OPTIMA MX® «оживает», и пользователь может продолжать работу.

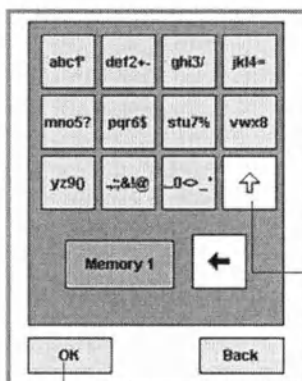


Возврат к исходному положению:

Позволяет восстановить изначальную конфигурацию см. стр. 23.

Внимание:

После выбора запрограммированных параметров и перед их применением перепроверить параметры и статус панели управления.



Для написания названия различных программ нажмите кнопки с нужными буквами в соответствии с порядковым местом данной буквы на кнопке.

Например:

чтобы ввести «b», нажмите дважды на клавишу abc1*

или

чтобы ввести «8», нажмите четыре раза на клавишу «vwx8»

Переключение на заглавные буквы

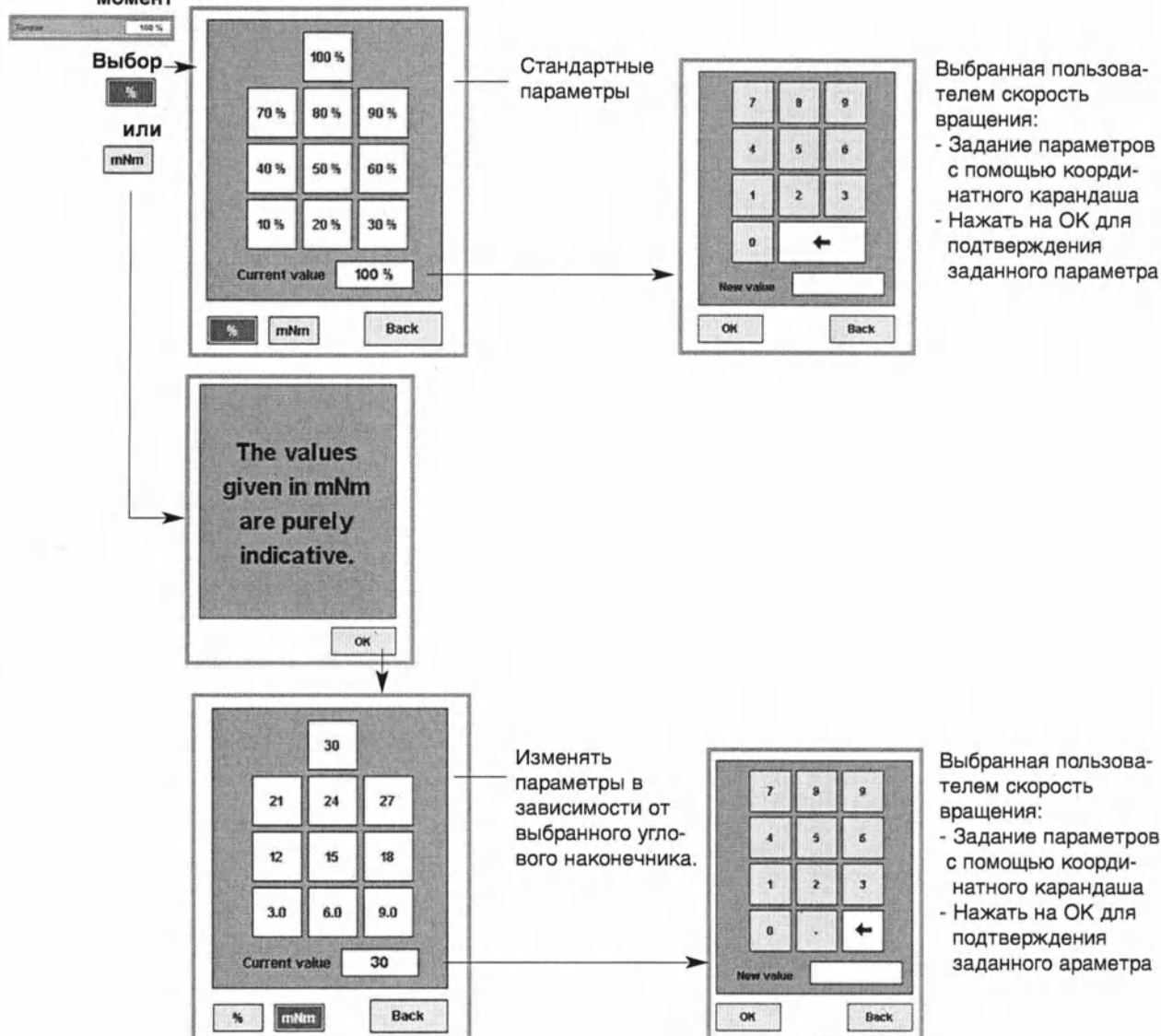
Клавиша подтверждения

Эксплуатация



Описание программы

Крутящий момент Задать число. На дисплее появляется:

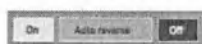


Эксплуатация



Описание программы

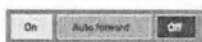
Auto reverse



Смена режима ВКЛ./ВЫКЛ. должна быть подтверждена.

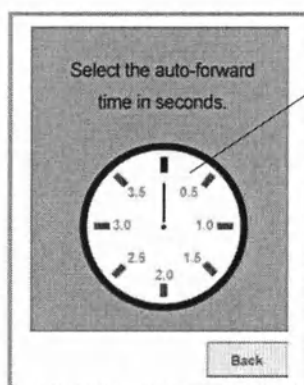
Для безопасности OPTIMA MX® требует подтверждения при окончании работы в режиме «автореверс».

Auto forward



Нажать на ВКЛ.

На дисплее появляется:

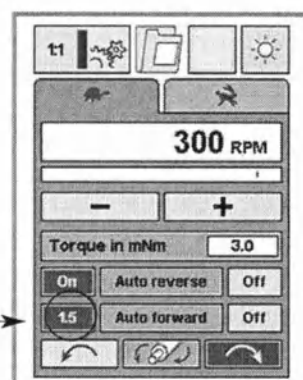
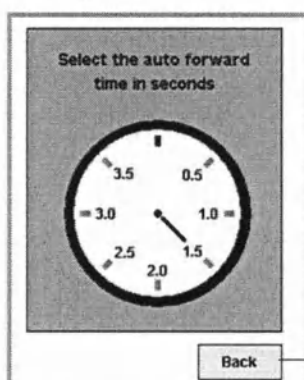


С помощью карандаша управления задайте время в секундах. Как только параметр установлен, дисплей переключается на индикацию низкоскоростного режима.

Нажать на **Back** чтобы вернуться на предыдущий шаг.

Выключение режима работы вызывает сообщение о подтверждении.

Ввод параметров времени, например:
нажать на **1.5**



OPTIMA MX®

Индикация ошибок



1. Отключить источник снабжения электроэнергией, (а не отделять от прибора OPTIMA MX®).

2. При продолжающейся неисправности сообщить на фирму Bien-Air.

Экономичный режим работы дисплея

После 15 минут простоя OPTIMA MX® переходит в режим Standby, и на дисплее появляется: www.BienAir.com

Для активации прибора дотронуться до дисплея или нажать на ножную педаль.

Standby

После одного часа простоя OPTIMA MX® переходит в режим Standby.

Для активации прибора дотронуться до дисплея или нажать на ножную педаль.

Исправление дефектов

В случае нарушений в работе прибора обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Технический осмотр и уход

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Ремонт

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости ремонта и любых изменений рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все динамические инструменты.

Использование прибора

Продукт предназначен исключительно для профессионального использования.

Информация

Технические характеристики, рисунки и размеры, содержащиеся в данной инструкции представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Чистка

- Используйте только средство Spraynet Bien-Air Dental. Дезинфицировать чистой влажной салфеткой.
- Не нажимать с силой на жидкокристаллический экран.
- Не рекомендуется применение продуктов, содержащих ацетон, хлор или отбеливающие вещества.
- Никогда не погружайте прибор в растворители.
- Не пригоден для чистки ультразвуком.

Важно

По вопросам техухода за мотором MX® и шлангом B4VX см. соответствующую инструкцию по эксплуатации.

OPTIMA MX®

Общая часть Прибор должен применяться специалистом при соблюдении существующих правовых предписаний, касающихся безопасности на рабочем месте, мероприятий по соблюдению рабочей гигиены и предотвращения несчастных случаев, а также в соответствии с настоящей инструкцией. На основании этих предписаний пользователь обязан:

- Использовать приборы только в безупречном рабочем состоянии. В случае отклонений в работе, чрезмерных вибраций, ненормального нагрева или других признаков возникновения необходимо прервать работу. Обратиться в один из авторизованных центров по ремонту Bien-Air Dental.
- Применять прибор только в целях, для которых он предназначен, защищать себя, пациента, а также третьих лиц от опасностей и избегать заражения через прибор.

Продукт предназначен исключительно для медицинских целей. Любое применение прибора в других целях запрещено и опасно. Продукт соответствует существующим европейским правовым нормам. Прибор не предназначен для применения в взрывоопасной среде (газообразный анестетик). Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.



Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке. Электрические и электронные устройства могут содержать субстанции, вредные для здоровья людей и экологии. Пользователь может вернуть устройство своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, специализирующееся на второбработке или утилизации отходов этого типа (Европейские нормы 2002/96/CE).

Гарантии *Условия гарантии*

Bien-Air Dental гарантирует, что прибор не имеет дефектов функций, материалов и обработки. Гарантия распространяется на срок 12 месяцев со дня покупки прибора.

В случае обоснованных претензий фирма Bien-Air Dental или её авторизованный представитель обеспечивает ремонт или бесплатную замену изделия. Любые другие требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, не принимаются.

Фирма Bien-Air Dental не отвечает за дефекты, повреждения и их последствия, возникшие в результате:

- чрезмерного износа
- неправильного использования
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычных химических, электрических и электролитических воздействий
- неправильного подсоединения электричества

Гарантия не распространяется на светопроводку из стекловолокон и на компоненты из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется, если неполадки или их последствия появились по причине несанкционированных вмешательств или изменений изделия неавторизованными лицами.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием копии счёта или транспортной накладной. На документах должны быть отчётливо указаны дата покупки, номер изделия и номер серии.

OPTIMA MX®

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Меры по электромагнитной совместимости (ЭМС)

Для электромедицинских приборов существуют специальные директивы по ЭМС, требующие соблюдения особых мер. Для соблюдения требований по ЭМС установка и пуск прибора в эксплуатацию должны производиться согласно инструкции и настоящему документу.

OPTIMA MX® выполняет требования по ЭМС в соответствии с нормами IEC 60601-1-2. Не пользуйтесь радиопередатчиками, мобильными телефонами и т.д. вблизи этого прибора, так как это может повлиять на качество его работы. Особую осторожность необходимо соблюдать при эксплуатации сильных источников излучения, таких как хирургические высокочастотные приборы и т.п. Высокочастотные кабели не должны проходить над прибором или рядом с ним. В случае сомнений проконсультируйтесь с квалифицированным техником или фирмой Bien-Air Dental.

Не пользуйтесь прибором OPTIMA MX® в непосредственной близости с другими приборами. Если такая расстановка в соседстве с другими приборами неизбежна, необходимо перепроверить прибор OPTIMA MX® на безупречное функционирование в такой расстановке и вести за ним наблюдение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование комплектующих, датчиков и кабелей, отличных от производимых фирмой Bien-Air Dental, может привести к повышенному излучению и снижению помехоустойчивости прибора OPTIMA MX®.

Директивы и пояснения производителя - электромагнитные излучения

Прибор OPTIMA MX® может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость к излучению	Соответствие	Руководство по электромагнитному полю окружающей среды
РЧ-излучение СИСРР 11	Группа 1	В приборе OPTIMA MX® РЧ-энергия применяется только для внутренних функций. Его РЧ-излучение очень незначительно и не способно вызвать какие-либо помехи в близрасположенных приборах.
РЧ-излучение СИСРР 11	Класс В	OPTIMA MX® предназначен для эксплуатации во всех зданиях, включая жилые дома и здания, непосредственно подключённые к общественной сети низкого напряжения.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Не применяется	
Излучение, вызванное колебаниями напряжения IEC 61000-3-3	Не применяется	

OPTIMA MX®

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Директивы и пояснения производителя - электромагнитные излучения

Прибор OPTIMA MX® может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость полю	IEC 60601 Уровень испытаний	Уровень соответствия	Руководство по электромагнитному окружающей среды
Электростатический разряд (ESE)	±6 кВ контакт ±4 кВ контакт ±2 кВ контакт	±6 кВ контакт ±4 кВ контакт ±2 кВ контакт	Пол должен быть деревянным, бетонным или плиточным. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность должна составлять не менее 30%.
IEC 61000-4-2	±8 кВ воздух ±4 кВ воздух ±2 кВ воздух	±8 кВ воздух ±4 кВ воздух ±2 кВ воздух	
Кратковременное перенапряжение/импульсы напряжения	±2 кВ для сети электропитания	±2 кВ для сети электропитания	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений.
IEC 61000-4-4	±1 для линий ввода/вывода ¹	±1 для линий ввода/вывода ¹	
Импульсы большого напряжения	±0,5 кВ по схеме «провод-провод» ±1 кВ по схеме «провод-провод»	±0,5 кВ дифференциальный режим ±1 кВ дифференциальный режим	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений.
IEC 61000-4-5	±0,5 кВ по схеме «провод-земля» ±1 кВ по схеме «провод-земля» ±2 кВ по схеме «провод-земля»	±0,5 кВ обычный режим ±1 кВ обычный режим ±2 кВ обычный режим	
Провалы напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения, воздействующие на входной порт сети электропитания	<5% U_T (>провалы на 95% от U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (>провалы на 60% от U_T) для 5 циклов 70% U_T (>провалы на 30% от U_T) для 25 циклов <5% U_T (>провалы на 95% от U_T) На 5 сек	<5% U_T (>провалы на 95% от U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (>провалы на 60% от U_T) для 5 циклов 70% U_T (>провалы на 30% от U_T) для 25 циклов <5% U_T (>провалы на 95% от U_T) На 5 сек	Мощность, потребляемая от сети, должна быть стандартной для промышленных предприятий и медицинских учреждений. Если пользователю необходимо обеспечить непрерывную работу прибора OPTIMA MX® при отключении электропитания, рекомендуется использовать источник бесперебойного питания или аккумулятор.
IEC 61000-4-11			
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц)	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля, производимые электросетью, должны иметь характерный для окружения промышленных предприятий и медицинских учреждений уровень интенсивности.
IEC 61000-4-8			

Ссылка: U_T напряжение сети электропитания переменного тока перед применением уровней испытаний.

¹ Неприменимо к OPTIMA MX®, так как не имеются входные/выходные линии.

OPTIMA MX®

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Директивы и пояснения производителя электромагнитных излучений

Прибор OPTIMA MX® может использоваться при определенных параметрах электромагнитного поля окружающей среды. Покупатель или пользователь данного прибора должен убедиться в том, что электромагнитное поле окружающей среды, в которой используется прибор, удовлетворяет описанным ниже требованиям.

Испытания на устойчивость	IEC 60601 Уровень испытаний	Уровень соответствия	Руководство по электромагнитному полю окружающей среды
Проводимая РЧ IEC 61000-4-6	3 В (действующее знач.) 150 кГц до 80 МГц	3 В	Переносные и мобильные радиопередатчики не должны эксплуатироваться на расстоянии ближе рекомендуемого от OPTIMA MX®, включая его кабель. (рекомендуемое расстояние рассчитывается из уравнения, действительного для частоты передатчика) Рекомендуемое расстояние $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 МГц до 800 МГц $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 МГц до 2,5 ГГц где P - заданная производителем номинальная максимальная выходная мощность радиопередатчика в ватт (вт), а d - рекомендованное расстояние в метрах (м). Напряженность поля, полученная в результате замера в месте нахождения* постоянных радиопередатчиков, должна находиться в любом диапазоне частот* ниже уровня совместимости. Помехи могут возникнуть вблизи приборов, помеченных следующим символом.
Отражённая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при 80 МГц и 800 МГц действителен более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: в некоторых ситуациях данные директивы могут быть неприменимы, т.к. на распространение электромагнитных волн оказывают влияние поглощение и отражение волн от зданий, различных предметов и людей.

* Напряженность поля от постоянных передатчиков, таких как центральные станции мобильной связи, беспроводных и радиотелефонов и наземной радиосвязи с подвижными объектами, радилюбительская связь, радиопередача в диапазонах АМ и FM не может быть теоретически точно рассчитана. Для оценки электромагнитной среды с постоянными передатчиками радиочастотных волн необходимо провести местное электромагнитное исследование. Если измеренная напряженность поля в месте использования прибора OPTIMA MX® превышает уровень совместимости, то для проверки нормального функционирования прибора OPTIMA MX® необходимо выполнить наблюдение за его работой. Если замечены неполадки в работе, то может потребоваться применение дополнительных мер, например, переориентировать или переместить прибор OPTIMA MX®.

* В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля не должна превышать 3 В/м.

Рекомендуемое расстояние между переносными и мобильными передатчиками и OPTIMA MX®

OPTIMA MX® предназначена для эксплуатации в электромагнитном поле окружающей среды с контролируемым возбуждением в результате РЧ-излучения. Покупатель или пользователь прибора OPTIMA MX® может способствовать недопущению возникновения электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между OPTIMA MX® и мобильными и портативными радиопередатчиками в соответствии с их максимальной выходной мощностью. См. рекомендации в нижеследующей таблице.

Максимальная номинальная выходная мощность передатчика Вт	Расстояние в соответствии с частотой передатчика м		
	150 кГц до 80 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Для передатчиков, номинальная максимальная мощность которых не указана в приведённой выше таблице, рекомендуемое расстояние d в метрах (м) может быть рассчитано по формуле, действительной для частоты передатчика, где P - заданная производителем номинальная максимальная выходная мощность передатчика в ватт (вт).

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при 80 МГц и 800 МГц действителен более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: в некоторых ситуациях данные директивы могут быть неприменимы, т.к. на распространение электромагнитных волн оказывают влияние поглощение и отражение волн от зданий, различных предметов и людей.

OPTIMA MX®

OPTIMA MX®

Default configuration of memories

Note: When the OPTIMA MX® is started, the values of memory 1 are used as default values



Comment:

Name	Memory 1	
Mode	☒ High Speed	☐ Low Speed
Handpiece	1:5	
Light intensity	16	
Light	☒ ON	☐ OFF
Speed	200 000 rpm	
Torque	100%	

Auto Reverse	☐ ON	☐ OFF
Auto Forward	☐ ON ____ sec	☐ OFF

Foot pedal	☐ ON/OFF	☒ Progressive
------------	---------------------------------	---



Comment:

Name	Memory 2	
Mode	☐ High Speed	☒ Low Speed
Handpiece	1:1	
Light intensity	16	
Light	☒ ON	☐ OFF
Speed	300 rpm	
Torque	100%	

Auto Reverse	☐ ON	☒ OFF
Auto Forward	☐ ON ____ sec	☒ OFF

Foot pedal	☐ ON/OFF	☐ Progressive
------------	---------------------------------	--------------------------------------



Comment:

Name	Memory 3	
Mode	☐ High Speed	☒ Low Speed
Handpiece	1:1	
Light intensity	16	
Light	☒ ON	☐ OFF
Speed	300 rpm	
Torque	100%	

Auto Reverse	☐ ON	☒ OFF
Auto Forward	☐ ON ____ sec	☒ OFF

Foot pedal	☐ ON/OFF	☐ Progressive
------------	---------------------------------	--------------------------------------



Comment:

Name	Memory 4	
Mode	☐ High Speed	☒ Low Speed
Handpiece	1:1	
Light intensity	16	
Light	☒ ON	☐ OFF
Speed	300 rpm	
Torque	100%	

Auto Reverse	☐ ON	☒ OFF
Auto Forward	☐ ON ____ sec	☒ OFF

Foot pedal	☐ ON/OFF	☐ Progressive
------------	---------------------------------	--------------------------------------



Comment:

Name	Memory 5	
Mode	☐ High Speed	☒ Low Speed
Handpiece	1:1	
Light intensity	16	
Light	☒ ON	☐ OFF
Speed	300 rpm	
Torque	100%	

Auto Reverse	☐ ON	☒ OFF
Auto Forward	☐ ON ____ sec	☒ OFF

Foot pedal	☐ ON/OFF	☐ Progressive
------------	---------------------------------	--------------------------------------

OPTIMA MX®

Preset

Page to be photocopied then filled in.

**Comment:**

Name _____
Mode ☐ High Speed ☐ Low Speed
Handpiece _____
Light intensity _____
Light ☐ ON ☐ OFF
Speed _____
Torque _____

Auto Reverse ☐ ON ☐ OFF
Auto Forward ☐ ON ____sec ☐ OFF

Foot pedal ☐ ON/OFF ☐ Progressive

**Comment:**

Name _____
Mode ☐ High Speed ☐ Low Speed
Handpiece _____
Light intensity _____
Light ☐ ON ☐ OFF
Speed _____
Torque _____

Auto Reverse ☐ ON ☐ OFF
Auto Forward ☐ ON ____sec ☐ OFF

Foot pedal ☐ ON/OFF ☐ Progressive

**Comment:**

Name _____
Mode ☐ High Speed ☐ Low Speed
Handpiece _____
Light intensity _____
Light ☐ ON ☐ OFF
Speed _____
Torque _____

Auto Reverse ☐ ON ☐ OFF
Auto Forward ☐ ON ____sec ☐ OFF

Foot pedal ☐ ON/OFF ☐ Progressive

**Comment:**

Name _____
Mode ☐ High Speed ☐ Low Speed
Handpiece _____
Light intensity _____
Light ☐ ON ☐ OFF
Speed _____
Torque _____

Auto Reverse ☐ ON ☐ OFF
Auto Forward ☐ ON ____sec ☐ OFF

Foot pedal ☐ ON/OFF ☐ Progressive

**Comment:**

Name _____
Mode ☐ High Speed ☐ Low Speed
Handpiece _____
Light intensity _____
Light ☐ ON ☐ OFF
Speed _____
Torque _____

Auto Reverse ☐ ON ☐ OFF
Auto Forward ☐ ON ____sec ☐ OFF

Foot pedal ☐ ON/OFF ☐ Progressive

Содержание

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

**Bien-Air Deutschland GmbH
Dental**

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

**Bien-Air España, SA
Dental**

Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

**Bien-Air USA, Inc.
Dental**

17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone s1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

**Bien-Air France Sarl
Dental**

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air on Internet: www.bienair.com

**Bien-Air Italia s.r.l.
Dental**

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

**Bien-Air UK Limited
Dental**

63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

**Bien-Air Asia Ltd.
Dental**

Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instruments
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
Yi 118 Jianguo Road,
Chaoyang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com